

<p><b>ITEKA RYA PEREZIDA N° 092/01 RYO KU WA 21/09/2020 RIGENA INSHINGANO Z'UMUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA W'AKAGARI</b></p> <p><b><u>ISHAKIRO</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 2:</u> Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Akagari</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 3:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 4:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 5:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</b></p>	<p><b>PRESIDENTIAL ORDER N° 092/01 OF 21/09/2020 DETERMINING RESPONSIBILITIES OF THE EXECUTIVE SECRETARY OF CELL</b></p> <p><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p> <p><b><u>Article One:</u> Purpose of this Order</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Responsibilities of the Executive Secretary of the Cell</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Repealing provision</b></p> <p><b><u>Article 5:</u> Commencement</b></p>	<p><b>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 092/01 DU 21/09/2020 PORTANT ATTRIBUTIONS DU SECRÉTAIRE EXÉCUTIF DE CELLULE</b></p> <p><b><u>TABLE DE MATIÈRES</u></b></p> <p><b><u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Attributions du Secrétaire Exécutif de Cellule</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Disposition abrogatoire</b></p> <p><b><u>Article 5:</u> Entrée en vigueur</b></p>
---	---	--

<p><b>ITEKA RYA PEREZIDA N° 092/01 RYO KU WA 21/09/2020 RIGENA INSHINGANO Z'UMUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA W'AKAGARI</b></p> <p><b>Twebwe, KAGAME Paul,</b> Prezida wa Repbulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko n° 87/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rigena imitunganyirize n'imikorere y'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 211;</p> <p>Dusubiye ku Iteka rya Perezida n° 170/01 ryo ku wa 23/12/2014 rigena inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Akagari;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsu bw'Igihugu;</p> <p>Inama y'Abaminisiti yateranyeye ku wa 16/06/2020, imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p>	<p><b>PRESIDENTIAL ORDER N° 092/01 OF 21/09/2020 DETERMINING RESPONSIBILITIES OF THE EXECUTIVE SECRETARY OF CELL</b></p> <p><b>We, KAGAME Paul,</b> President of the Republic;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 87/2013 of 11/09/2013 determining the organisation and functioning of decentralized administrative entities, especially in Article 211;</p> <p>Having reviewed Presidential Order n° 170/01 of 23/12/2014 determining the responsibilities of the Executive Secretary of Cell;</p> <p>On proposal by the Minister of Local Government;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 16/06/2020;</p>	<p><b>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 092/01 DU 21/09/2020 PORTANT ATTRIBUTIONS DU SECRÉTAIRE EXÉCUTIF DE CELLULE</b></p> <p><b>Nous, KAGAME Paul,</b> Président de la République;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;</p> <p>Vu la Loi n° 87/2013 du 11/09/2013 portant organisation et fonctionnement des entités administratives décentralisées, spécialement en son article 211;</p> <p>Revu l'Arrêté Présidentiel n° 170/01 du 23/12/2014 portant attributions du Secrétaire Exécutif de Cellule;</p> <p>Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 16/06/2020;</p>
---	--	---

<p><b>TWATEGETSE DUTEGETSE:</b></p>	<p><b>KANDI</b></p>	<p><b>HAVE ORDERED AND ORDER:</b></p>	<p><b>AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije</b></p> <p>Iri teka rigena inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Akagari.</p> <p><b><u>Ingingo ya 2:</u> Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Akagari</b></p> <p>Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Akagari afite inshingano zikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° gukora imirimo ya buri muni y'ubuyobozi bw'Akagari;</li> <li>2° gukurikirana imikorere ya Komite ishinze umuganda ku rwego rw'Akagari;</li> <li>3° gukurikirana imirimo ya Komite y'ubutaka ku rwego rw'Akagari;</li> <li>4° kuba umwanditsi w'irangamimerere w'ivuka n'urupfu byabereye ahatari mu kigo cy'ubuzima ku bantu bafite irangamimerere rizwi, ashingiye ku</li> </ul>	<p><b><u>Article One:</u> Purpose of this Order</b></p> <p>This Order determines responsibilities of the Executive Secretary of Cell.</p> <p><b><u>Article 2:</u> Responsibilities of the Executive Secretary of Cell</b></p> <p>The Executive Secretary of Cell has the following responsibilities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° to perform daily duties of the Cell administration;</li> <li>2° to monitor the performance of <i>umuganda</i> supervising Committee at the Cell level;</li> <li>3° to monitor activities of land Committee at the Cell level;</li> <li>4° to be a civil registrar with regards to birth and death occurred in place other than health facility for persons who have a known civil status, basing on information</li> </ul>	<p><b><u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté</b></p> <p>Le présent arrêté détermine les attributions du Secrétaire Exécutif de Cellule.</p> <p><b><u>Article 2:</u> Attributions du Secrétaire Exécutif de Cellule</b></p> <p>Le Secrétaire Exécutif de Cellule a les attributions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° assurer les activités quotidiennes de l'administration de la Cellule;</li> <li>2° assurer le suivi de la performance du Comité de supervision d'<i>umuganda</i> au niveau de la Cellule;</li> <li>3° assurer le suivi des activités du Comité foncier au niveau de la Cellule;</li> <li>4° être l'officier de l'état civil pour les naissances et les décès qui ont eu lieu dans un lieu autre qu'un établissement de santé pour les personnes ayant un état civil connu,</li> </ul>	

<p>makuru yatanzwe n'Umukuru w'Umudugudu uwo muntu yavukiyemo cyangwa yapfiriye;</p> <p>5° gutanga serivisi z'irangamimerere ziteganywa n'amategeko zidatangirwa ku Murenge;</p> <p>6° gukora inyandiko y'uwapfuye no kugaragaza, iyo bishoboka, impamvu ishobora kuba yateye urupfu, ku rupfu rwabereye ahatari mu kigo cy'ubuzima</p> <p>7° gutanga, afatanyije n'Umukuru w'Umudugudu umuntu yapfiriye, mbere yo kumushyingura, inyandiko igaragaza ko umuntu ufite irangamimerere ritazwi yapfuye, iyo atapfiriye mu kigo cy'ubuzima;</p> <p>8° gutanga uruhushya rwo gushyingura, iyo nta cyemezo cy'urupfu cyatanzwe na muganga ubifitiye ububasha;</p> <p>9° gukusanya imibare fatizo y'ubuzima rusange bw'Akagari no kuyigeza ku Munyamabanga Nshingwabikorwa w'Umurenge;</p>	<p>provided by the Head of the Village where the person was born or died;</p> <p>5° to provide civil status services provided by the Law which are not offered at the Sector level;</p> <p>6° to draw up death record and, if possible, to determine probable cause of death on death occurred outside health facility;</p> <p>7° to issue, in collaboration with the Head of the Village where the death took place, before burial, a death record for a person with unknown civil status, in case the death did not take place at a health facility;</p> <p>8° to issue burial permit, when a death record has not been issued by an authorised doctor;</p> <p>9° to collect basic health statistical data of the Cell and submit them to the Executive Secretary of the Sector;</p>	<p>en se basant sur les informations données par le Chef du Village dans lequel la personne est née ou décédée;</p> <p>5° donner d'autres services de l'état civil prévus par la loi non octroyés au niveau du Secteur;</p> <p>6° dresser un acte de décès et, si possible, déclarer la cause probable du décès pour le décès ayant eu lieu en dehors de l'établissement de santé;</p> <p>7° délivrer, en collaboration avec le Chef du Village du lieu de décès, avant l'enterrement, le certificat de décès d'une personne n'ayant pas l'état civil connu, si la mort n'a pas eu lieu dans un établissement de santé;</p> <p>8° donner l'autorisation d'enterrement, en cas d'absence du certificat de décès délivré par un médecin habilité;</p> <p>9° rassembler les données statistiques de base relatives à la santé générale de la Cellule et les soumettre au Secrétaire Exécutif du Secteur;</p>
--	--	---

<p>10° gutegura raporo zose zisabwa ubuyobozi bw'Akagari;</p> <p>11° kubika inyandiko zose z'Akagari;</p> <p>12° kuba umwanditsi w'inama za Komite Ngishwanama mu iterambere ry'Akagari;</p> <p>13° gucunga umutungo w'Akagari;</p> <p>14° gushyira mu bikorwa no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa rya gahunda zemejwe n'inzego zisumbuye zibifitiye ububasha n'izindi zemejwe n'Inama Njyanama y'Akagari;</p> <p>15° gukora indi mirimo yahabwa n'andi mategeko</p>	<p>10° to prepare all reports requested from the Cell administration;</p> <p>11° to keep all documents of the Cell;</p> <p>12° to be a rapporteur of the Consultative Committee on Development of the Cell meetings;</p> <p>13° to manage the assets of the Cell;</p> <p>14° to implement and monitor the implementation of programs resolved by competent higher authorities and those resolved by the Cell Council;</p> <p>15° to perform other duties assigned to him or her by other laws.</p>	<p>10° préparer tous les rapports demandés à l'administration de la Cellule;</p> <p>11° conserver tous les documents de la Cellule;</p> <p>12° être le rapporteur des réunions du Comité Consultatif du Développement de la Cellule;</p> <p>13° gérer le patrimoine de la Cellule;</p> <p>14° mettre en œuvre et assurer la mise en œuvre des programmes définis par les instances supérieures compétentes ainsi que ceux définis par le Conseil de la Cellule;</p> <p>15° exécuter toutes autres tâches qui lui sont assignés par d'autres lois.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 3:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</b></p> <p>Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p>	<p><b><u>Article 3:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p> <p>The Prime Minister and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.</p>	<p><b><u>Article 3:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p> <p>Le Premier Ministre et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p>

<p><b><u>Ingingo ya 4: Ivanwaho ry’iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u></b></p> <p>Iteka rya Perezida n° 170/01 ryo ku wa 23/12/2014 rigena inshingano z’Umunyamabanga Nshingwabikorwa w’Akagari n’izindi ngingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.</p> <p><b><u>Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></b></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p>	<p><b><u>Article 4: Repealing provision</u></b></p> <p>Presidential Order n° 170/01 of 23/12/2014 determining the responsibilities of the Executive Secretary of Cell and all other prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><b><u>Article 5: Commencement</u></b></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><b><u>Article 4: Disposition abrogatoire</u></b></p> <p>L’Arrêté Présidentiel n° 170/01 du 23/12/2014 portant attributions du Secrétaire Exécutif de Cellule ainsi que toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><b><u>Article 5: Entrée en vigueur</u></b></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	---	--

Kigali, 21/09/2020

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika  
President of the Republic  
Président de la République

(sé)

**Dr NGIRENTE Edouard**  
Minisitiri w’Intebe  
Prime Minister  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**  
**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**  
**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta  
Minister of Justice and Attorney General  
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux